

На правах рукописи

Фомина Лилия Юрьевна

**УНИФИКАЦИЯ НОРМАТИВНОЙ ПРАВОВОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ**

Специальность 12.00.01 – теория и история права и государства;
история учений о праве и государстве

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание ученой степени
кандидата юридических наук**

Нижний Новгород – 2006

Работа выполнена на кафедре правовых дисциплин Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева».

Научный руководитель: доктор юридических наук, профессор
Худойкина Татьяна Викторовна

Официальные оппоненты: доктор юридических наук, профессор
Шабуров Анатолий Степанович

кандидат юридических наук
Потапова Светлана Вячеславовна

Ведущая организация: Негосударственное образовательное учреждение «Нижегородская правовая академия (институт)»

Защита состоится 23 ноября 2006 года в 10.30 часов на заседании диссертационного совета К-212.166.03 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата юридических наук по специальности 12.00.01 – теория и история права и государства; история учений о праве и государстве при ГОУ ВПО «Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского» по адресу: 603115, г. Н. Новгород, ул. Ашхабадская, д.4. Зал ученого совета.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГОУ ВПО «Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского» по адресу: 603022, г. Н. Новгород, пр. Ю.Гагарина, д.23, корп. 1.

Автореферат разослан «___» октября 2006 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

кандидат юридических наук, доцент

В.С. Сэруа

Общая характеристика работы

Актуальность темы исследования. Проблемы совершенствования терминологии присущи в той или иной степени любой области науки и практики. Это связано, прежде всего, с увеличением информационных потоков в современном обществе, что неизбежно влечет возрастание количества терминов и необходимость формулирования и соблюдения определенных правил их использования.

Данные процессы характерны и для юридической сферы жизни общества, поскольку глубокие социальные изменения, происходящие в России в последние годы, обусловили стремительные темпы правотворческой деятельности. Однако количественные изменения в этой области далеко не всегда влекут за собой достойное качество, ибо многие законы и подзаконные акты не соответствуют требованиям юридической техники. Между тем наличие совершенных с технико-юридической точки зрения нормативных правовых актов является одним из ключевых условий упорядоченности и стабильности общественных отношений, способствующим предотвращению значительного числа ошибок в процессе реализации права.

Большое значение для достижения соответствия текстов нормативных правовых актов правилам юридической техники имеет правильное использование языковых средств выражения содержания норм права, поскольку именно язык как универсальная знаковая система призван обеспечивать взаимодействие между субъектами правотворчества и правореализации.

Важнейшим элементом языка нормативных правовых актов, предназначенным для наиболее точного и экономичного отражения явлений правовой действительности, является нормативная правовая терминология, которая в настоящее время является далеко не безупречной как с точки зрения юридической техники, так и правил русского языка, что весьма негативно влияет на эффективность правовых норм в Российской Федерации.

Среди недостатков современной нормативной правовой терминологии можно отметить следующие: обозначение одним термином нескольких различных понятий и несколькими терминами одного понятия; отсутствие у ряда терминов четких дефиниций; использование в качестве терминов слов, отличающихся экспрессивной окраской; не всегда обоснованное использование иностранных терминов; применение лингвистически и стилистически неправильных, неблагозвучных терминов; использование устаревших терминов и разговорных выражений и т.д.

Все указанные недостатки терминологии нормативных правовых актов приводят к искажению воли субъектов правотворчества, порождают трудности в процессе применения права, наиболее очевидные при рассмотрении правовых споров в соответствующих судах. Это ведет к нарушениям конкретных прав личности, что самым негативным образом сказывается на авторитете права как важнейшего регулятора социальных отношений в современном мире и не способствует повышению уровня правовой культуры в российском обществе.

Данные проблемы в использовании нормативной правовой терминологии приобретают особую значимость в связи с увеличением роли информационных технологий во всех видах юридической практики, широким использованием справочных правовых систем, электронных словарей терминологии российских законов и подзаконных актов, требующих соответствия нормативных правовых терминов определенным нормам.

Преодолению существующих недостатков нормативной правовой терминологии призвана способствовать ее унификация, направленная на создание непротиворечивой системы терминов, содержащихся в законах и подзаконных актах разных уровней на территории Российской Федерации. В свою очередь, решение проблемы унификации нормативной правовой терминологии направлено на повышение технико-юридического уровня российских нормативных правовых актов, рост их коммуникативной эффективности, а, в конечном итоге, – формирование единого правового

пространства в Российской Федерации и повышение уровня правовой культуры российского общества.

Вышеизложенные обстоятельства обуславливают большую теоретическую и практическую значимость унификации нормативной правовой терминологии, свидетельствуют о важности и актуальности исследования данной проблемы, что и послужило основанием для выбора темы диссертационной работы.

Степень разработанности темы. Терминология и проблемы ее совершенствования были и остаются предметом внимания многих наук: философии, логики, лингвистики и др. В последние десятилетия появилась новая научная дисциплина, сложившаяся на стыке лингвистики, логики, психологии в рамках семиотики, имеющая предметом своего изучения термины. Она называется различными авторами по-разному – терминоведение, терминология или теория терминологии, терминклатура.

В правовой доктрине также всегда достаточно подробно исследовалась юридическая терминология, особенно проблемы ее совершенствования. Однако вопрос о понятии нормативной правовой терминологии и ее соотношении с юридической терминологией в юридической науке исследован недостаточно, поскольку многие из ученых-правоведов не проводят достаточно четкого разграничения между указанными категориями. Также практически не разрабатываются проблемы унификации нормативной правовой терминологии.

Необходимо отметить, что на современном этапе развития отечественного правоведения не существует даже устоявшегося понятийного аппарата, характеризующего процессы нормализации юридической терминологии, а тем более – нормативной правовой терминологии. Среди терминов, используемых для обозначения указанных процессов, можно назвать такие, как «унификация», «стандартизация», «упорядочение» и др.

Отдельные аспекты унификации, стандартизации и упорядочения юридической терминологии рассматриваются в трудах правоведов: И.Ф. Казьмина, А.С. Пиголкина, Е.А. Прянишникова, Т.Н. Рахманиной, В.М. Савицкого, И.Н.

Сенякина, Е.М. Сморгуновой, В.Ю. Туранина, С.П. Хижняка, А.В. Черкаева, С.Н. Юсупова и др.¹.

Однако комплексных исследований, касающихся унификации одной из разновидностей юридической терминологии – нормативной правовой терминологии, практически нет. Но следует отметить, что в отечественной юридической науке в последнее время появилось диссертационное исследование, посвященное унификации терминологии нормативных правовых актов – работа С.К. Магомедова². Данное научное произведение, безусловно, обогащает российскую правовую доктрину многими важными положениями и выводами, которые были изучены автором при подготовке диссертационной работы. Но многие теоретические и практические вопросы, связанные с понятием, структурой, принципами, функциями унификации нормативной правовой терминологии, в указанном исследовании остались неразрешенными.

Между тем научная и социальная значимость проблемы унификации нормативной правовой терминологии дает основание предполагать, что в дальнейшем она привлечет внимание многих ученых и практиков.

Объектом исследования является правовая терминологическая реальность, то есть общественные отношения, складывающиеся при осуществлении работы по унификации нормативной правовой терминологии, прежде всего – в процессе правотворческой деятельности в Российской Федерации.

¹ См.: Казьмин И.Ф., Прянишников Е.А., Сморгунова Е.М. Унификация и стандартизация юридических терминов // Язык закона / Под ред. А.С. Пиголкина. – М., 1990. – Гл. 8; Пиголкин А.С., Юсупов С.Н. Пути оптимизации работы над правовой терминологией // Советское государство и право. – 1983. – №12; Рахманина Т.Н. Вопросы унификации терминологии нормативно-правовых актов (по материалам Свода законов СССР) // Проблемы совершенствования советского законодательства. – Труды ВНИИСЗ. – Т. 34. – М., 1986; Савицкий В.М. Язык процессуального закона. Вопросы терминологии. – М., 1987; Сенякин И.Н. Специализация и унификация российского законодательства (проблемы теории и практики): Дис. ... д-ра юрид. наук. – Саратов, 1993; Туранин В.Ю. Проблемы и перспективы унификации терминологии // Журнал российского права. – 2002. – № 11; Хижняк С.П. Правовая терминология и проблемы ее упорядочения // Правоведение. – 1990. – № 6; Черкаев А.В. Юридическая терминология в российском публичном праве: проблемы применения и совершенствования: Дис. ... канд. юрид. наук. – М., 2004; и др.

² См.: Магомедов С.К. Унификация терминологии нормативных правовых актов Российской Федерации: Дис. ... канд. юрид. наук. – М., 2004.

Предметом исследования выступают проблемы всестороннего изучения понятия, принципов, функций, этапов, структуры унификации нормативной правовой терминологии, ее соотношение со смежными категориями, а также перспективы осуществления унификации нормативной правовой терминологии в Российской Федерации.

Цель и задачи диссертационного исследования. *Цель* исследования заключается в комплексном освещении вопросов, касающихся проблем и перспектив унификации нормативной правовой терминологии, построении целостной теоретической модели данного явления правовой действительности.

Достижение указанной цели предполагает постановку и решение следующих *задач*:

- определить понятие унификации нормативной правовой терминологии, ее принципы, функции и этапы;
- проанализировать соотношение понятий «унификация нормативной правовой терминологии», «упорядочение нормативной правовой терминологии», «гармонизация нормативной правовой терминологии», «стандартизация нормативной правовой терминологии»;
- выявить способы унификации нормативной правовой терминологии;
- выяснить круг субъектов унификации нормативной правовой терминологии;
- исследовать нормативную правовую терминологию как объект унификации, рассмотреть понятие, функции и классификацию нормативных правовых терминов;
- раскрыть содержание унификации нормативной правовой терминологии;
- охарактеризовать перспективы унификации нормативной правовой терминологии в Российской Федерации.

Методологическая основа диссертационного исследования. Для решения поставленных задач потребовалось использование диалектического метода познания, а также таких специальных научных методов, как логический, исторический, формально-юридический, сравнительно-правовой, структурно-

функциональный, социологический, теоретико-прогностический при соблюдении в целом системного подхода.

Теоретическая основа диссертационного исследования. Проблемы терминологии рассматриваются многими отраслями научного знания, поэтому необходимость всестороннего теоретического исследования унификации нормативной правовой терминологии потребовала от автора изучения достижений следующих наук: языкознания, логики, философии, теории государства и права, отраслевых юридических наук (конституционного, административного, гражданского, уголовного, семейного права) и др.

Особое внимание при подготовке настоящей работы было уделено трудам ученых, внесших значительный вклад в разработку проблем юридической терминологии, а также других вопросов, связанных с темой диссертационного исследования: С.С. Алексеева, В.К. Бабаева, А.Б. Венгерова, Н.А. Власенко, Т.В. Губаевой, Д.А. Керимова, В.В. Оскамытного, А.А. Ушакова, Н.И. Хабибулиной, Т.В. Худойкиной, А.Ф. Черданцева и др.

В целях всестороннего исследования вопросов унификации нормативной правовой терминологии автором были изучены труды, посвященные общей теории терминологии. К ним относятся работы К.Я. Авербуха, Б.Н. Головина, С.В. Гринева, В.П. Даниленко, Р.Ю. Кобринина, А.В. Крыжановской, Д.С. Лотте, А.А. Реформатского, Л.И. Скворцова и др.

В связи с тем, что отдельные аспекты юридической терминологии исследовались зарубежными авторами, диссертантом использовались труды таких ученых, как Ж.-Л. Бержель, Д. Меллинкофф, А. Нашиц, Б.П. Спасов и др.

Для достижения цели и задач диссертационного исследования автором также было уделено внимание и трудам дореволюционных российских ученых: А.П. Кистяковского, Н.М. Коркунова, Е.Н. Трубецкого и др.

Нормативная и эмпирическая база исследования складывается из самых разнообразных источников информации, прежде всего, нормативных правовых актов, принятых на разных уровнях правотворчества в нашей стране. В процессе работы над темой диссертационного исследования возникла

необходимость изучения постановлений Государственной Думы Федерального Собрания РФ, Совета Федерации Федерального Собрания РФ, Конституционного Суда РФ и Пленума Верховного Суда РФ.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в том, что впервые была разработана целостная теоретическая модель унификации нормативной правовой терминологии. Сформулировано понятие унификации нормативной правовой терминологии, выделены ее принципы, функции, этапы, предложены способы ее осуществления. Выявлены и проанализированы структурные элементы унификации нормативной правовой терминологии. В работе также осуществлено разграничение понятий «унификация нормативной правовой терминологии», «упорядочение нормативной правовой терминологии», «гармонизация нормативной правовой терминологии», «стандартизация нормативной правовой терминологии». Рассмотрены перспективы унификации нормативной правовой терминологии в Российской Федерации.

Основные положения, выносимые на защиту, следующие:

1. Унификация нормативной правовой терминологии – это одно из направлений терминологической работы, деятельность компетентных субъектов, направленная на приведение нормативных правовых терминов к единой системе, единообразию с использованием всей совокупности приемов и средств юридической техники, обеспечение их соответствия всем нормам, предъявляемым к терминам на трех уровнях: логическом, лингвистическом и содержательном.

2. Понятие «унификация нормативной правовой терминологии» необходимо четко разграничивать с понятиями «упорядочение нормативной правовой терминологии», «гармонизация нормативной правовой терминологии», «стандартизация нормативной правовой терминологии». Термин «упорядочение нормативной правовой терминологии» является наиболее широким по своему содержанию и включает в себя три вида терминологической работы: унификацию, гармонизацию и стандартизацию.

Гармонизация нормативной правовой терминологии – разновидность терминологической работы, деятельность компетентных субъектов, направленная на обеспечение согласованности национальной нормативной правовой терминологии и международной юридической терминологии с учетом правовых традиций России.

Стандартизация нормативной правовой терминологии – одно из направлений терминологической работы, деятельность компетентных субъектов по составлению и утверждению в установленном порядке определенных документов, содержащих перечень рекомендованных к использованию нормативных правовых терминов, требования к нормативным правовым терминам, а также в необходимых случаях – их определения.

3. Основными способами унификации нормативной правовой терминологии являются разработка дефиниций правовых понятий, экспертиза проектов нормативных правовых актов и нормативных правовых актов, составление юридических тезаурусов.

4. Структура унификации нормативной правовой терминологии складывается из трех элементов: субъектов, объекта, содержания.

5. Субъектами унификации нормативной правовой терминологии являются физические и юридические лица, государственные органы, непосредственно осуществляющие работу по унификации нормативной правовой терминологии в процессе подготовки и принятия новых нормативных правовых актов или внесения изменений в уже действующие нормативные правовые акты. От субъектов унификации нормативной правовой терминологии следует отличать лиц, способствующих унификации нормативной правовой терминологии, то есть не принимающих непосредственного участия в унификационной работе, но высказывающих различные предложения по ее осуществлению.

6. Объектом унификации нормативной правовой терминологии является система нормативных правовых терминов. Нормативные правовые термины (термины нормативных правовых актов) являются разновидностью юридических терминов и представляют собой слова или словосочетания,

призванные точно обозначать юридические понятия в нормативных правовых актах.

7. Содержание унификации нормативной правовой терминологии заключается в приведении нормативных правовых терминов в соответствие со всеми требованиями, предъявляемыми к ним на трех уровнях: логическом, лингвистическом и содержательном. Проведение унификации на трех уровнях предполагает обеспечение соответствия нормативных правовых терминов определенным требованиям. Требования, предъявляемые к нормативным правовым терминам, – это основополагающие положения, разработанные юридической, лингвистической и другими науками, частично закрепленные в нормативных правовых актах, направленные на обеспечение наиболее оптимального выражения содержания правовых норм.

8. В процессе унификации нормативной правовой терминологии необходимо добиваться соответствия нормативных правовых терминов следующим основным требованиям: 1) однозначность (единство); 2) отсутствие синонимов; 3) стабильность; 4) системность; 5) краткость; 6) отказ от чрезмерного употребления терминов-аббревиатур и сокращений, образованных из двух или более слов; 7) лингвистическая и стилистическая правильность, благозвучность; 8) экспрессивная нейтральность, отсутствие коннотации; 9) точность; 10) ясность (доступность); 11) отказ от злоупотребления иностранными терминами; 12) общепризнанность; 13) современность; 14) использование лексики абстрактного характера при употреблении нормативной правовой терминологии; 15) отказ от употребления неудачных, не оправдавших себя канцеляризмов, словесных штампов, бюрократических выражений с ослабленным семантическим значением, слов бюрократического жаргона; 16) дефинитивность.

9. Перспективное развитие унификации нормативной правовой терминологии должно осуществляться по следующим основным направлениям: 1) становление и развитие правового регулирования вопросов применения нормативной правовой терминологии; 2) правовое регулирование вопросов,

связанных с осуществлением экспертизы нормативных правовых актов и проектов нормативных правовых актов; 3) создание специальных организаций, органов или структурных подразделений в них для проведения работы, призванной способствовать унификации нормативной правовой терминологии (институциональное направление унификации нормативной правовой терминологии); 4) развитие информационно-правового обеспечения правотворческого процесса, информационных технологий; 5) профессиональная подготовка лиц, занимающихся правотворчеством, необходимых специалистов.

Теоретическая и практическая значимость исследования. Результаты, полученные в ходе осуществления диссертационного исследования, развивают и дополняют ряд разделов теории государства и права, в частности, посвященных правотворчеству, юридической технике, реализации права, нормам права, источникам права и др. Отдельные положения диссертации могут быть применены в процессе изучения отраслевых юридических дисциплин.

Полученные выводы могут быть использованы в процессе осуществления правотворческой деятельности в Российской Федерации в ходе приведения нормативных правовых терминов в соответствие со всеми предъявляемыми к ним требованиями.

Личный вклад диссертанта заключается в применении комплексного подхода к предмету исследования, построении целостной теоретической модели унификации нормативной правовой терминологии, во введении в научный оборот ряда новых понятий, а также в том, что высказаны предложения по решению рассмотренной проблемы.

Апробация результатов исследования получила свое выражение в 12 опубликованных работах общим объемом 2,79 п.л.

Основные теоретические выводы и рекомендации, высказанные автором в диссертационном исследовании, были изложены на следующих конференциях: IV Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы российского права на современном этапе» (г. Пенза, май 2005 г.); IV Всероссийской научно-практической конференции «Тенденции и противоречия

развития российского права на современном этапе» (г. Пенза, декабрь 2005 г.); ежегодных Огаревских чтениях (г. Саранск, декабрь 2005 г.); III Межрегиональной научно-практической конференции «Проблемы российского законодательства: история и современность» (г. Тольятти, февраль 2006 г.); III Межрегиональной научно-практической конференции «Российское право: история, современность и перспективы» (г. Киров, апрель 2006 г.); Международной конференции «Русский язык и современное российское право» (г. Кемерово, октябрь 2006 г.).

Результаты диссертационного исследования были использованы при чтении лекций и проведении семинарских занятий по курсу «Проблемы теории государства и права».

Структура диссертации, predeterminedная целями и задачами исследования, включает в себя введение, три главы, заключение, библиографический список, содержащий правовые акты, монографическую, учебную и справочную литературу, диссертации и авторефераты, литературу на иностранных языках.

Основное содержание работы

Во введении обосновывается актуальность темы диссертационного исследования, раскрывается степень ее научной разработанности, характеризуются объект, предмет, цели и задачи исследования, определяются методологическая, теоретическая, нормативная и эмпирическая базы диссертационного исследования, раскрывается научная новизна работы, личный вклад автора, формулируются основные положения, выносимые на защиту, теоретическая и практическая значимость исследования, приводятся сведения об апробации результатов работы.

В первой главе «Понятие и природа унификации нормативной правовой терминологии» раскрываются понятие, функции, принципы, этапы и

способы унификации нормативной правовой терминологии, исследуется соотношение унификации со смежными категориями.

В первом параграфе «Понятие, принципы, функции и этапы унификации нормативной правовой терминологии» отмечается, что понятие унификации нормативной правовой терминологии необходимо выводить из понятий унификации терминологии и унификации юридической терминологии, для чего исследуются существующие взгляды ученых на определение данных категорий. Приводится существующее определение понятия «унификация нормативной правовой терминологии», содержащееся в работе С.К. Магомедова, которое рассматривается им в узком и широком смысловом значении¹.

Исходя из проанализированных взглядов ученых автором предлагается рассматривать унификацию нормативной правовой терминологии в динамическом аспекте как одно из направлений терминологической работы, деятельность компетентных субъектов, направленную на приведение нормативных правовых терминов к единой системе, единообразию с использованием всей совокупности приемов и средств юридической техники для обеспечения соответствия терминов всем нормам, предъявляемым к ним на трех уровнях: логическом, лингвистическом и содержательном.

Выделяются следующие признаки унификации нормативной правовой терминологии: 1) активный характер; 2) интеллектуальный характер; 3) организационно-властный характер; 4) волевой характер; 5) социальная обусловленность; 6) наличие определенной структуры, включающей следующие элементы: субъекты, объект, содержание. В качестве объекта унификации рассматриваются не все термины, применяемые в нормативных правовых актах, а лишь общеупотребимые слова, используемые в качестве терминов и имеющие специальное значение, специальные юридические термины,

¹ См.: Магомедов С.К. Унификация терминологии нормативных правовых актов Российской Федерации: Дис. ... канд. юрид. наук. – М., 2004. – С. 68.

специализированные термины, которые, не теряя своей главной, неюридической функции, одновременно приобрели и некоторое правовое значение.

Унификация нормативной правовой терминологии является процессом достаточно сложным и длительным, проходящим в несколько этапов. На основе анализа существующих мнений ученых по данному вопросу предлагается выделение трех этапов рассматриваемого явления: предварительного, основного, последующего.

Далее отмечается наличие определенных принципов, на которых основывается унификация нормативной правовой терминологии. К числу принципов унификации нормативной правовой терминологии отнесены: 1) законность; 2) научная обоснованность и связь с практикой; 3) компетентность; 4) согласованность действий субъектов унификации; 5) учет международного опыта и опыта других государств; 6) системность (комплексность); 7) независимость и объективность; 8) целесообразность; 9) спрогнозируемость.

Унификация нормативной правовой терминологии выполняет определенные функции. Предлагается выделение оптимизационной, нормативной, систематизирующей, познавательной, практической, прогностической, идеологической, коммуникативной, оценочной, регулятивной, контрольной функций унификации нормативной правовой терминологии.

Во втором параграфе «Соотношение понятий «унификация», «упорядочение», «гармонизация» и «стандартизация» нормативной правовой терминологии» указывается, что в научной литературе для обозначения понятий, связанных с необходимостью приведения терминов, в том числе и нормативных правовых, в определенную упорядоченную совокупность, используется несколько терминов: унификация, упорядочение, стандартизация, гармонизация и др., причем в настоящее время среди ученых отсутствует единство по вопросу об их соотношении.

Изучение существующих позиций позволило соотнести указанные категории следующим образом. В качестве наиболее общего из них предлагается рассматривать упорядочение терминологии, под которой представляется

целесообразным понимать приведение терминологии в известный специалистам порядок¹. В качестве разновидностей работы по упорядочению терминологии, в том числе и нормативной правовой, предлагается рассматривать унификацию, гармонизацию и стандартизацию. Дается анализ понятий «гармонизация нормативной правовой терминологии» и «стандартизация нормативной правовой терминологии», их соотношение с унификацией.

Высказывается мнение о том, что гармонизация нормативной правовой терминологии должна рассматриваться как определенная разновидность терминологической работы, в содержание которой включается процесс совершенствования нормативной правовой терминологии в Российской Федерации, приведения ее в состояние согласованности с международной терминологией с учетом правовых традиций России. Далее затрагивается вопрос о возможных пределах данного направления терминологической работы. Отмечается направленность гармонизации нормативной правовой терминологии не на обеспечение использования совершенно одинаковых терминов, а лишь на достижение максимально возможного их соответствия.

Стандартизацию нормативной правовой терминологии предлагается рассматривать как одно из направлений терминологической работы, деятельность компетентных субъектов по составлению и утверждению в установленном порядке определенных документов, содержащих перечень рекомендованных к использованию нормативных правовых терминов, требования к нормативным правовым терминам, а также в необходимых случаях – их определения. Результатом стандартизации должно стать составление и утверждение соответствующих документов.

Далее автором затрагивается вопрос о теоретической возможности стандартизации той части нормативной правовой терминологии, которая рассматривается в качестве объекта унификации. И высказывается мнение о

¹ См.: Даниленко В.П., Скворцов Л.И. Лингвистические проблемы упорядочения научно-технической терминологии // Вопросы языкознания. – 1981. – №1. – С.9.

том, что при наличии теоретической возможности осуществления данной терминологической работы отсутствует ее практическая необходимость.

Отмечается, что унификация, гармонизация и стандартизация нормативной правовой терминологии имеют общий объект – терминологию, а также единую направленность на совершенствование системы рассматриваемой терминологии. Различия между рассматриваемыми категориями предлагается провести по целям, по содержанию и этапам.

В третьем параграфе *«Способы унификации нормативной правовой терминологии»* рассматриваются способы унификации нормативной правовой терминологии, которые понимаются как пути достижения соответствия нормативных правовых терминов всем предъявляемым к ним требованиям.

В качестве первого способа унификации нормативной правовой терминологии называется разработка дефиниций правовых понятий. Отмечается, что определение правового понятия может быть осуществлено и в юридической науке, и в правоприменительной практике, и субъектами правотворчества в нормативном правовом акте, причем решающее значение для целей унификации нормативной правовой терминологии имеют легальные дефиниции. Выделяются критерии необходимости определения того или иного правового понятия в тексте нормативного правового акта, правила (требования), которых следует придерживаться при формулировании дефиниций.

В качестве второго способа унификации нормативной правовой терминологии рассматривается экспертиза проектов нормативных правовых актов и принятых нормативных правовых актов. Отмечается, что для унификации нормативной правовой терминологии большое значение имеют правовая и лингвистическая экспертизы. Определяются основное содержание названных видов экспертиз, субъекты, их осуществляющие, а также существующие недостатки в их правовом регулировании.

В качестве третьего способа унификации нормативной правовой терминологии рассматривается составление юридических тезаурусов. Отмечается, что в 70-х годах 20 века в СССР был создан общеправовой тезаурус,

содержавший термины, взятые из нормативных правовых актов. В настоящее время существует потребность в разработке аналогичного тезауруса. Замечается, что на современном этапе развития государства и права для унификации нормативной правовой терминологии могут быть использованы такие разработки, как алфавитно-предметные указатели для Конституции РФ и Гражданского кодекса РФ, электронный словарь нормативных дефиниций и др.

Вторая глава «Структура унификации нормативной правовой терминологии» посвящена рассмотрению элементов структуры унификации нормативной правовой терминологии: субъектов, объекта и содержания. Дается анализ каждого из названных элементов.

В первом параграфе «Субъекты и объект унификации нормативной правовой терминологии» раскрываются понятия субъектов и объекта унификации нормативной правовой терминологии.

При этом под субъектами унификации понимаются все лица, непосредственно осуществляющие работу по унификации нормативной правовой терминологии в процессе подготовки и принятия новых нормативных правовых актов или внесения изменений в уже действующие нормативные правовые акты. К ним отнесены: лица, проводящие правовую и лингвистическую экспертизы проектов нормативных правовых актов, в том числе и осуществляющие независимую научную экспертизу; лица, работающие в специально созданных организациях по совершенствованию действующих нормативных правовых актов, если они занимаются, в том числе, и вопросами их терминологии; субъекты, обладающие правом законодательной инициативы; субъекты правотворчества и др.

Далее предлагается деление субъектов унификации по двум основаниям: в зависимости от наличия специальных знаний в определенной области и властных полномочий по окончательному решению вопросов унификации нормативной правовой терминологии.

Высказывается мнение о необходимости различать субъектов унификации нормативной правовой терминологии и лиц, способствующих унификации

нормативной правовой терминологии. К числу последних отнесены: ученые, практические работники, разрабатывающие предложения по совершенствованию терминологии нормативных правовых актов посредством ее унификации; разработчики применяемых в процессе унификации нормативной правовой терминологии тезаурусов и др.

Отмечается, что лица, способствующие унификации нормативной правовой терминологии, как и субъекты унификации, могут обладать или не обладать специальными знаниями в области права, языкознания и т.д.

Затем рассматривается второй элемент, образующий структуру унификации нормативной правовой терминологии – ее объект, под которым понимается система нормативных правовых терминов. Для более точного понимания объекта унификации нормативной правовой терминологии сначала определяются понятия «терминология» и «термин», показывается их соотношение. Переходя к рассмотрению понятия нормативной правовой терминологии и нормативного правового термина, автор отмечает недостаточную исследованность в юридической доктрине вопроса о соотношении юридической и нормативной правовой терминологии, отсутствие единой позиции по вопросу определения понятия «юридический термин». Многие авторы под юридическими терминами понимают именно термины нормативных правовых актов.

На основе анализа всех существующих позиций под нормативными правовыми терминами (терминами нормативных правовых актов) предлагается понимать слова или словосочетания, призванные точно обозначать юридические понятия в нормативных правовых актах. Нормативная правовая терминология определяется как система терминов, используемых в нормативных правовых актах. То есть в целом под объектом исследуемой унификации можно рассматривать нормативную правовую терминологию.

Автор также обращает внимание на возможность существования нормативных правовых терминов в качестве аббревиатуры. Далее затрагивается вопрос о соотношении терминов, профессионализмов и жаргонизмов. Затем

отмечается длительность и преемственность формирования современной нормативной правовой терминологии в России, кратко характеризуются этапы и факторы ее становления.

В этом параграфе также исследуется вопрос о функциях нормативных правовых терминов как объекта унификации. В связи с этим отмечается многообразие подходов к определению функций терминов. Замечается отсутствие необходимости выделять применительно к терминам те функции, которые свойственны всем словам и словосочетаниям, поскольку термины также относятся к их числу. Поэтому предлагается выделять лишь специфические функции нормативных правовых терминов. На основе мнения А.В. Лемова об отличительных функциях терминов¹ высказывается суждение о выполнении нормативными правовыми терминами следующих функций: 1) профессиональной направленности, соотнесения со специальными правовыми понятиями и явлениями; 2) концентрации, фиксирования, хранения и передачи правовых норм.

Также в данном параграфе предлагается классифицировать нормативные правовые термины как объект унификации по различным основаниям: по степени распространенности; по объему; по степени точности выражаемого понятия; с семантической точки зрения; по группам понятий, закрепленных современным правом; по источнику происхождения; в зависимости от наличия или отсутствия нормативной дефиниции; по составу; по принадлежности содержащих термины правовых норм к отрасли частного либо публичного права.

Во втором параграфе «Содержание унификации нормативной правовой терминологии» отмечается, что содержание унификации нормативной правовой терминологии включает в себя приведение терминов в соответствие с требованиями, предъявляемыми к ним на трех уровнях: логическом, лингвистическом и содержательном.

¹ См.: Лемов А.В. Система, структура и функционирование научного термина (на материале русской лингвистической терминологии): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Н. Новгород, 2000. – С. 6.

Логический уровень отражает соответствие системы нормативной правовой терминологии законам и правилам логики. Лингвистический уровень унификации терминологии связан, прежде всего, с понятием нормы в терминологии, то есть с системой нормативных требований, предъявляемых к терминам в языкознании. Содержательный уровень унификации предполагает отражение в нормативной правовой терминологии современного уровня развития юридической доктрины и практики.

Замечается, что осуществление унификации нормативной правовой терминологии предполагает обеспечение соответствия нормативных правовых терминов, являющихся разновидностью терминов вообще и юридических терминов, требованиям двух групп: 1) предъявляемым к терминам в целом (общим требованиям); 2) предъявляемым исключительно к юридическим терминам (специальным требованиям).

Далее рассматриваются мнения ученых по поводу требований, предъявляемых к терминам в целом (общих требований). Также приводятся взгляды правоведов на требования, предъявляемые к юридическим терминам (специальные требования). Автором отмечается распространение на нормативные правовые термины как общих, так и специальных требований одновременно. Однако в силу дублирования в юридической литературе некоторых общих и специальных требований, нецелесообразности выделения ряда указываемых различными учеными требований предлагается их объединение в одну группу. Подробно рассматриваются требования, предъявляемые к нормативным правовым терминам.

В третьей главе «Перспективы унификации нормативной правовой терминологии в Российской Федерации» замечается, что в современный период развития российского права использование нормативной правовой терминологии не является унифицированным. Выделяются и характеризуется возможные направления перспективного развития процесса унификации нормативной правовой терминологии.

В рамках первого направления, предполагающего становление и развитие правового регулирования вопросов применения нормативной правовой терминологии, предлагается принятие Федерального закона «О нормативных правовых актах в Российской Федерации», закрепляющего в числе иных вопросов понятия нормативного правового термина и унификации нормативной правовой терминологии, основные требования к нормативным правовым терминам, правила формулирования легальных определений. Отмечается необходимость детального регулирования вопросов использования нормативной правовой терминологии в действующих нормативных правовых актах и официальных документах, регламентирующих порядок оформления нормативных правовых актов.

В рамках второго направления (а именно – правового регулирования вопросов, связанных с осуществлением экспертизы нормативных правовых актов и проектов нормативных правовых актов) высказывается мнение об урегулировании на уровне федерального закона вопросов проведения экспертизы нормативных правовых актов и их проектов, статуса экспертов. Отмечается необходимость повышения значения независимой научной экспертизы, проведения терминологической и логической экспертизы законопроектов.

По поводу третьего направления, предполагающего создание специальных организаций, органов или структурных подразделений в них для проведения работы, призванной способствовать унификации нормативной правовой терминологии, замечается возможность и необходимость проведения унификации терминологии вновь принимаемых нормативных правовых актов действующими юридическими службами органов государственной власти и органов местного самоуправления, уполномоченными государственными органами, независимыми экспертами. Для унификации терминологии уже действующих нормативных правовых актов высказывается предложение о создании специальных организаций, комиссий по данному вопросу, например,

комиссий при правотворческих органах в составе специалистов различных отраслей знания.

При реализации четвертого направления, подразумевающего развитие информационно-правового обеспечения правотворческого процесса, информационных технологий, отмечается необходимость формирования в нашей стране системы учета и обобщения правоприменительной практики, в том числе и использования нормативной правовой терминологии, создания новых и развития существующих тезаурусов и электронных словарей действующего законодательства, развития процессов информатизации в России.

Пятое направление перспективного развития процесса унификации нормативной правовой терминологии (профессиональная подготовка лиц, занимающихся правотворчеством, необходимых специалистов) предполагает повышение профессионализма лиц, занимающихся правотворчеством, уделение большего внимания правовой подготовке депутатов законодательных (представительных) органов государственной власти, обеспечение более рационального использования вспомогательных аппаратов законодательных (представительных) органов власти, различных экспертных групп из юристов и иных специалистов. Обосновывается значимость более детального изучения вопросов использования нормативной правовой терминологии при осуществлении профессиональной подготовки юристов.

В заключении подводятся итоги выполненной работы, формулируются основные теоретические выводы, рекомендации и предложения по теме диссертационного исследования.

Основные положения диссертационного исследования отражены в следующих работах:

Публикации в ведущих журналах, рецензируемых ВАК:

1. *Фомина Л.Ю., Левин О.В.* Изучение вопросов нормативной правовой терминологии в целях формирования действенной системы правового стимулирования в России // Интеграция образования. – 2006. – № 3. – С. 59-62. – 0,24 п.л./ 0,12 п.л.

2. *Фомина Л.Ю., Васягина М.М.* Унификация нормативной правовой терминологии как фактор профилактики юридических конфликтов // Вестник Самарского государственного экономического университета "Актуальные проблемы правоведения". – 2006. – № 3 (21). – С. 35-38. – 0,5 п.л. / 0,25 п.л.

Публикации в иных изданиях:

3. *Фомина Л.Ю.* О понятии нормативной правовой терминологии // Актуальные проблемы российского права на современном этапе: Сб. ст. IV Всерос. науч.-практ. конф. Май 2005 г. – Пенза: Приволжский Дом знаний, 2005. – С. 18-20. – 0,13 п.л.

4. *Фомина Л.Ю.* Унификация нормативной правовой терминологии: понятие и значение // Социальные и гуманитарные исследования: традиции и реальность: Межвуз. сб. науч. тр. Выпуск IV. – Саранск: Ковылк. тип., 2005. – С. 58-62. – 0,25 п.л.

5. *Фомина Л.Ю.* Дефиниции правовых понятий как способ унификации нормативной правовой терминологии // Гуманитарные науки: в поисках нового: Межвуз. сб. науч. тр. Выпуск IV. – Саранск: Ковылк. тип., 2005. – С.60-64. – 0,25 п.л.

6. *Фомина Л.Ю.* Некоторые проблемы однозначности нормативной правовой терминологии // Тенденции и противоречия развития российского права на современном этапе: Сб. ст. IV Всерос. науч.-практ. конф. Декабрь 2005 г. – Пенза: НОУ «Приволжский Дом знаний», 2005. – С. 59-62. – 0,13 п.л.

7. *Фомина Л.Ю.* К вопросу о способах унификации нормативной правовой терминологии // Юридические науки. – 2005. – № 6. – С. 19-21. – 0,2 п.л.

8. *Фомина Л.Ю.* Требования к использованию нормативной правовой терминологии // Проблемы юридической науки: история и современность: Сб. науч. тр. – Саранск: Ковылк. тип., 2005. – С. 26-31. – 0,31 п.л.

9. *Фомина Л.Ю.* О гармонизации нормативной правовой терминологии // Социально-гуманитарные исследования: теоретические и практические аспекты: Межвуз. сб. науч. тр. Выпуск V. – Саранск: Ковылк. тип., 2006. – С. 29-32. – 0,2 п.л.

10. *Фомина Л.Ю., Худойкина Т.В.* Проблемы унификации нормативной правовой терминологии // Проблемы российского законодательства: история и современность: Сб. ст. III Межрегиональной науч.-практ. конф: В 2 ч. 3-4 февраля 2006 г. – Самара: Самар. гуманит. акад., 2006. – Ч. 1. – С. 61-65. – 0,2 п.л. / 0,1 п.л.

11. *Фомина Л.Ю.* Проблемы использования нормативной правовой терминологии в процессе законотворчества // Российское право: история, современность и перспективы: Сб. материалов III Межрегиональной науч.-практ. конф. юридического факультета КФ МГЭИ: в 2 т. – Киров: Кировский филиал МГЭИ, 2006. – Т.1 – С. 126-134. – 0,6 п.л.

12. *Фомина Л.Ю., Васягина М.М.* Значение унификации нормативной правовой терминологии для профилактики конфликтов в правовой сфере // Вестник Мордовского университета. Серия «Юридические науки». – 2006. – № 1. – С. 134-142. – 0,5 п.л. / 0,25 п.л.

Общий объем опубликованных работ 2,79 п.л.

Подписано в печать 18.10.06. Объем 1 п.л.

Тираж 100 экз. Заказ № ____

ГУП РМ «Республиканская типография «Красный Октябрь».

430033, Мордовия, г. Саранск, ул. Советская, 55 а.